

דורות פֿון דער צוקונפֿט
Doyres fun der tsukunft
(Future Generations)

Setting of the first stanza of the Yiddish poem

by Abraham Reisen (Avrom Reyzn)

For Unaccompanied Mixed Chorus (SATB)

By Mark Zuckerman

1993

Duration: ca. 2'

American Composers Alliance (BMI)

www.composers.com

info@composers.com

דורות פֿון דער צוקונפֿט
 דורות פֿון דער צוקונפֿט,
 קומענדיקע ברידער,
 איר זאָלט ניט דערוועגן
 אויסלאַכן די לידער —
 לידער פֿון די שוואַכע,
 לידער פֿון די מידע,
 אין אַ דור אָן אַר־מען,
 פֿאַר דער וועלטס ירידה.

Future Generations

Future generations,
 Brothers still to come,
 Don't you dare
 Be scornful of our songs.
 Songs about the weak,
 Songs of the exhausted
 In a poor generation,
 Before the world's decline.

Translation by Leonard Wolf
The Penguin Book of Modern Yiddish Verse

Yiddish-English Transliteration (after YIVO)

Vowels:	A	L <u>Q</u> T
	E	more L <u>E</u> T than L <u>Q</u> T
	I,Y	between L <u>I</u> T and L <u>E</u> EK
	O	L <u>A</u> WN
	U	L <u>Q</u> OT
Diphthongs: (pronounce each component vowel separately)	AY (A-Y)	L <u>I</u> FE
	EY (E-Y)	L <u>A</u> TE
	OY (O-Y)	L <u>Q</u> ITER
Consonants: (as in English, except:)	R	(guttural or dental roll; otherwise more 'D' than 'R')
	KH	(guttural; not like German)
	ZH	PLEA <u>S</u> URE
	-N	(GN, TN, etc.) nasal; no vowel sound

in memory of Leibl Kurtz

Doyres fun der tsukunft

Duration: ca. 2'

Poem: Avrom Reyzn

Music: Mark Zuckerman

for unaccompanied SATB

♩ = 56 with fire *f* [Future generations, brothers still to come...]

S Doy - res fun der tsu - kunft,

A Doy - - - res

T *f* Doy - res *mf* Doy - res fun der tsu - kunft, Ku - men - di - ke

B *f* Doy - - - res

5 *mf* Ku - men - di - ke

A Ku - men - di - ke bri - der,

T bri - der,

B *mf* Ku - - - men - di - ke bri - der, bri - der,

8 *f* [Don't you dare make fun of our songs...] *scolding*

S Doy - res fun der tsu - kunft,

A Doy - res fun der tsu - kunft,

T *f* Doy - res fun der tsu - kunft, *mf cresc.* Ir zolt nit der - ve - gn

B *f* Doy - res fun der tsu - kunft, *mf cresc.* der - ve - gn

11 *f* *cresc.* *subdued* *mp*

[Songs of the weak, songs of the exhausted...]

S Oys - la - khn di li - der: Li - -

A Oys - la - khn di li - der: Li - -

T Oys - la - khn di li - der: Li - - der fun di shva - - - khe

B Oys - la - khn di li - der: Li - - - - der fun di shva - khe

15 *mf*

[In a poor generation...]

S der fun di mi - - - de, In a dor an or - (e) -

A der fun di mi - de, In a dor an or - (e) - men,

T In a dor an or - (e) - men,

B In a dor an

19 *p* *mf dim.*

[Before the world's decline.]

S men, an or - (e) - men, Far der velts ye - ri -

A an or - (e) - men,

T an or - (e) - men, Far der velts ye -

B or - (e) - men, an or - (e) - men,

22

S de.

A *mf* *dim.* Far der velts ye - ri - de. *p* *dim.* ye - ri - de.

T ri - de.

B *mf* *dim.* Far der velts ye - ri - de. *dim.*

25

S *mf* *cresc.* Ir zolt nit der-ve - gn Oys-la-khn di li-der: di li - der: *rall.*

A *mf* *cresc.* Ir zolt nit der-ve - gn Oys - la - khn di li - der: di li - der: di li - der:

T *mf* *cresc.* Ir zolt nit der-ve - gn Oys-la-khn di li - der:

B *mf* *cresc.* Ir zolt nit der-ve - gn Oys - la - khn di li - der: di li - der: di li - der:

29

S *f* Doy - res *cresc.* Doy - res fun der tsu - kunft,

A *f* Doy - res *cresc.* Doy - - - - - res

T *f* Doy - res *cresc.* Doy - res fun der tsu - kunft,

B *f* *cresc.* Doy - - - - - res fun der

32 *ff* *p* *pp* *as before* *f*

S Doy - res , Doy - res bri - der, Doy - res

A Doy - res , Doy - res bri - der, Doy - res

T Doy - res , Doy - res bri - der, Doy - res

B Doy - res , Doy - res bri - der, Doy - res

tsu - kunft, Doy - res bri - der, Doy - res

36 *rit. cresc.* *ff* *cresc.* *ff* *cresc.* *ff* *cresc.*

S Doy - res fun der tsu - kunft, Doy - - res

A Doy - res fun der tsu - - kunft, Doy - - res

T Doy - res fun der tsu - kunft, Doy - - res

B Doy - res fun der tsu - kunft, Doy - - res